



# DIE ARCHITEKTUR DES HESSISCHEN LANDTAGES



**HESSISCHER  
LANDTAG**



# **DIE ARCHITEKTUR DES HESSISCHEN LANDTAGES**

**THE ARCHITECTURE  
OF THE HESSIAN STATE  
PARLIAMENT**

**L'ARCHITECTURE DU  
PARLEMENT RÉGIONAL  
DE HESSE**



**BORIS RHEIN**

Präsident des Hessischen Landtages  
President of the Hessian State Parliament  
Président du Parlement régional de Hesse



# VORWORT

Die architektonische Vielgestaltigkeit des Hessischen Landtages ist beeindruckend. Sie führt dazu, dass es durchaus etwas Zeit in Anspruch nimmt, sich im Landtag zu rechtzufinden. Doch so unterschiedlich diese aus verschiedenen Bauepochen stammenden Gebäude auch sein mögen, sie alle versuchen, eine Verbindung mit dem historischen Teil des Gebäudeensembles einzugehen.

In den Gebäuden des Hessischen Landtages ist immer Politik gemacht worden. Herzog Adolph von Nassau (1817–1905), einer der Erbauer des Wiesbadener Stadtschlusses, ging hier als souveräner Herrscher seinen Regierungsgeschäften nach. Nachdem das Herzogtum Nassau 1866 von Preußen annektiert worden war, verbrachten auch die preußischen Könige und späteren deutschen Kaiser einige Wochen im Jahr im Wiesbadener Schloss. Sie regierten von hier aus das Deutsche Reich. Das Kaiserreich ging unter und das Schloss wurde nach zwei Weltkriegen und wechselnden Herren 1946 Sitz des Hessischen Landtages. Seitdem ist es das demokratische Zentrum des Bundeslandes Hessen. Und das ist durchaus wörtlich zu verstehen: Der Landtag liegt inmitten der Wiesbadener Altstadt.

Die neue Zeit stellte besondere Anforderungen und für die Arbeit des Parlamentes war das Schloss schon binnen kurzem zu klein. So wurde an der Stelle der ehemaligen Reithalle Georg Mollers Anfang der 1960er-Jahre ein Plenargebäude errichtet. Es war ein nüchterner Zweckbau ohne natürliches Licht, der sich nach außen hin regelrecht abschottete.

Das Gegenteil sollte deshalb das neue Plenarsaalgebäude sein. Dieses entstand unter dem Motto „Demokratie braucht Transparenz“ von 2005 bis 2008 an derselben Stelle. Heute tagt der Hessische Landtag in einem

lichtdurchfluteten Gebäude mit klarer Geometrie, das sich harmonisch in die Nachbarschaft einpasst.

Mit Ausnahme des Plenarsaalgebäudes sind in allen Gebäuden, die Sie in dieser Publikation sehen, Büros und Sitzungsräume für die Abgeordneten, Fraktionen, Kanzlei und die Landespressekonferenz untergebracht. Nach der Sanierung des Wiesbadener Stadtschlusses werden auch hier wieder Büros einziehen.

Ich wünsche Ihnen viel Freude bei der Lektüre.

Ihr



Boris Rhein

Präsident des Hessischen Landtages

# FOREWORD

The architectural diversity of the Hessian State Parliament is impressive, which is why it takes some time to find your way around. But as varied as these plenary buildings dating back to different eras may be, they all attempt to link into the historical part of the collection of buildings.

The buildings of the Hessian State Parliament have always been home to politics. It was here that Duke Adolphe of Nassau (1817-1905), one of the constructors of Wiesbaden City Palace, conducted his government business as sovereign ruler. Once the Duchy of Nassau was annexed by Prussia in 1866, the Prussian kings and, later, German emperors also spent several weeks each year at the Wiesbaden palace, ruling the German Empire from here. The empire fell and, two world wars and changing owners later, the palace became the seat of the Hessian State Parliament in 1946. It has been the democratic centre of the state of Hesse ever since. And we mean that quite literally: The State Parliament is located right in the middle of Wiesbaden's old town.

The new era created special demands and the palace soon became too small for the Parliament's work. So a Plenary Building was erected on the site of former Georg Moller Riding Hall in the early 1960s. It was a sober, functional building with no natural light, literally sealed off from the outside world.

Consequently, the new Plenary Chamber building was supposed to be the very opposite. This was built on the same site from 2005 to 2008 true to the idea "democracy requires transparency". Now the Hessian State Parliament meets in a building awash with light and clear geometry that blends harmoniously into the surrounding neighbourhood.

Save for the Plenary Chamber building, all the buildings you see in this publication contain offices and meeting rooms for Members of Parliament, parliamentary groups, the Chancellery and the State Press Conference. Once Wiesbaden City Palace has been renovated, offices will move back here as well.

Happy reading,

Your



Boris Rhein

President of the Hessian State Parliament

# AVANT- PROPOS

La diversité architecturale du Parlement régional de Hesse est impressionnante. Ainsi, s'orienter à l'intérieur du Parlement demande bel et bien un peu de temps. Cependant, aussi différents que soient ces bâtiments pléniers issus de différentes époques, ils tentent tous de nouer un lien avec la partie historique de l'ensemble bâti.

De tout temps, la politique s'est faite dans les bâtiments du Parlement régional de Hesse. Le Duc Adolphe de Nassau (1817-1905), l'un des bâtisseurs du palais de ville de Wiesbaden, y exerçait ses fonctions gouvernementales en tant que souverain. Après l'annexion du duché de Nassau par la Prusse en 1866, les rois prussiens, puis les empereurs allemands, ont également passé quelques semaines par an au palais de Wiesbaden. D'ici, ils régissaient l'Empire allemand. L'empire disparaît et, après deux guerres mondiales et des changements de main, le palais devient le siège du Parlement régional de Hesse en 1946. Il est depuis lors le centre démocratique du Land de Hesse. Au sens littéral du terme : Le Parlement est situé au cœur de la vieille ville de Wiesbaden.

À cette nouvelle ère s'associent des exigences particulières et rapidement, le palais devient trop petit pour les missions du Parlement. Un bâtiment plénier a donc été construit sur le site de l'ancien manège de Georg Moller au début des années 1960. Il s'agissait d'un bâtiment sobre et fonctionnel, sans lumière naturelle, qui se voulait hermétique à l'extérieur.

Pour cette raison, le nouveau bâtiment de la salle plénière devait être conçu à l'opposé. Il a été construit sur le même site de 2005 à 2008 sous la devise « La démocratie a besoin de transparence ». Aujourd'hui, le Parlement régional de Hesse se réunit dans un bâtiment baigné de lumière, à la géométrie claire, qui s'intègre harmonieusement dans le quartier.

À l'exception du bâtiment de la salle plénière, tous les édifices que vous voyez dans cette publication abritent des bureaux et des salles de réunion pour les membres du Parlement, les groupes parlementaires, la chancellerie et la conférence de presse du Land. Après la rénovation du palais municipal de Wiesbaden, des bureaux y seront également installés.

Je vous souhaite bonne lecture.

Bien à vous



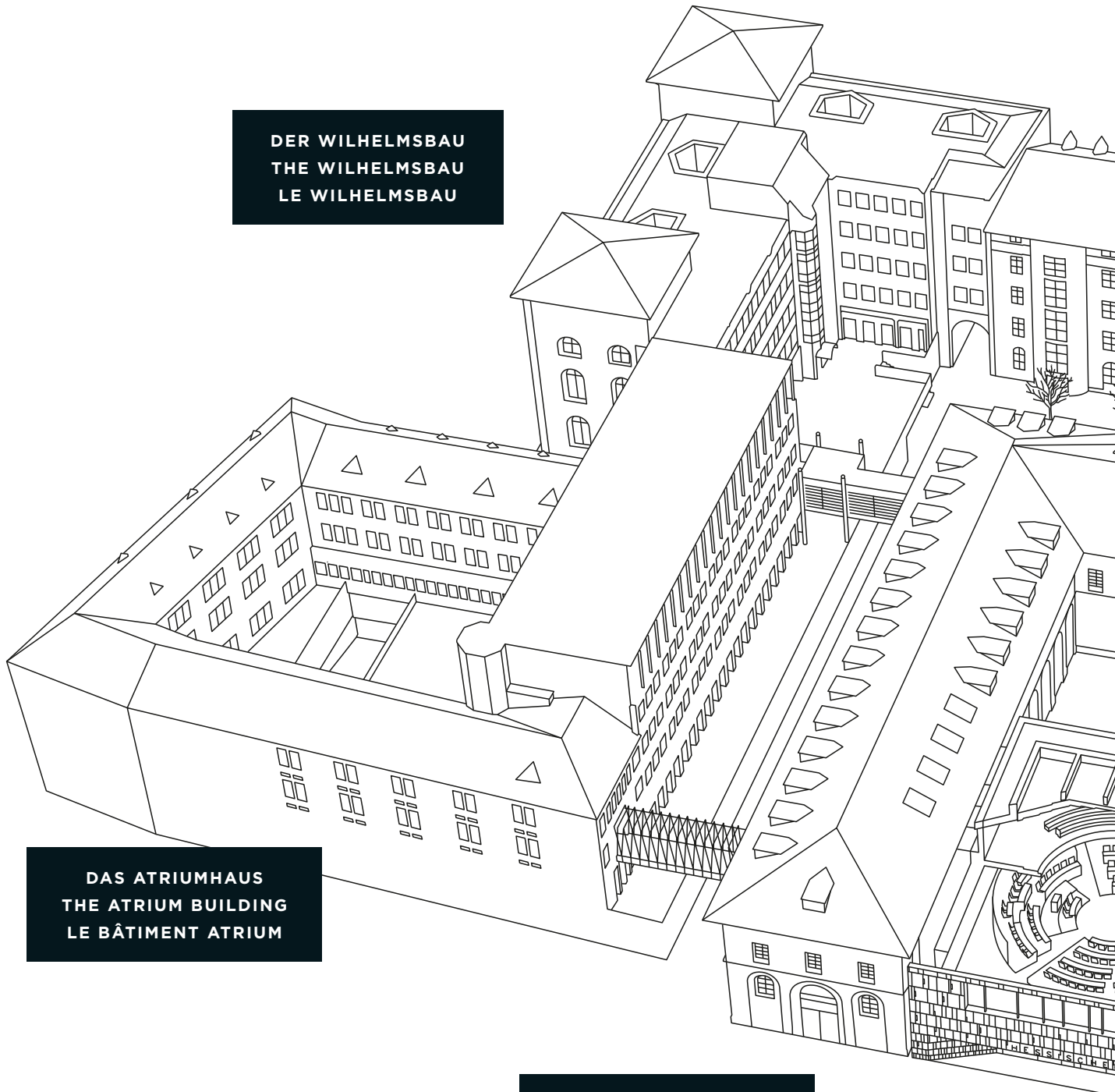
Boris Rhein

Président du Parlement régional de Hesse

**DER HESSISCHE LANDTAG  
IST TEIL DES „HISTORI-  
SCHEN FÜNFECKS“. DAS  
GEBÄUDEENSEMBLE IN DER  
WIESBADENER ALTSTADT  
ERSTRECKT SICH ÜBER  
EINEN KOMPLETTEN  
HÄUSERBLOCK, DER VON  
DER MARKTSTRASSE, DER  
GRABENSTRASSE, DER  
MÜHLGASSE UND DEM  
SCHLOSSPLATZ BEGRENZT  
WIRD.**

**THE HESSIAN STATE PARLIAMENT FORMS PART OF THE “HISTORICAL PENTAGON”. THE COLLECTION OF BUILDINGS IN WIESBADEN’S OLD TOWN EXTENDS ACROSS AN ENTIRE BLOCK OF HOUSES, BORDERED BY MARKTSTRASSE, GRABENSTRASSE, MÜHLGASSE AND SCHLOSSPLATZ.**

**LE PARLEMENT RÉGIONAL DE HESSE FAIT PARTIE DU « PENTAGONE HISTORIQUE ». L’ENSEMBLE DES BÂTIMENTS DE LA VIEILLE VILLE DE WIESBADEN S’ÉTEND SUR UN BLOC COMPLET DE MAISONS BORDÉES PAR LA MARKTSTRASSE, LA GRABENSTRASSE, LA MÜHLGASSE ET LA SCHLOSSPLATZ.**



DER WILHELMSBAU  
THE WILHELMSBAU  
LE WILHELMSBAU

DAS ATRIUMHAUS  
THE ATRIUM BUILDING  
LE BÂTIMENT ATRIUM

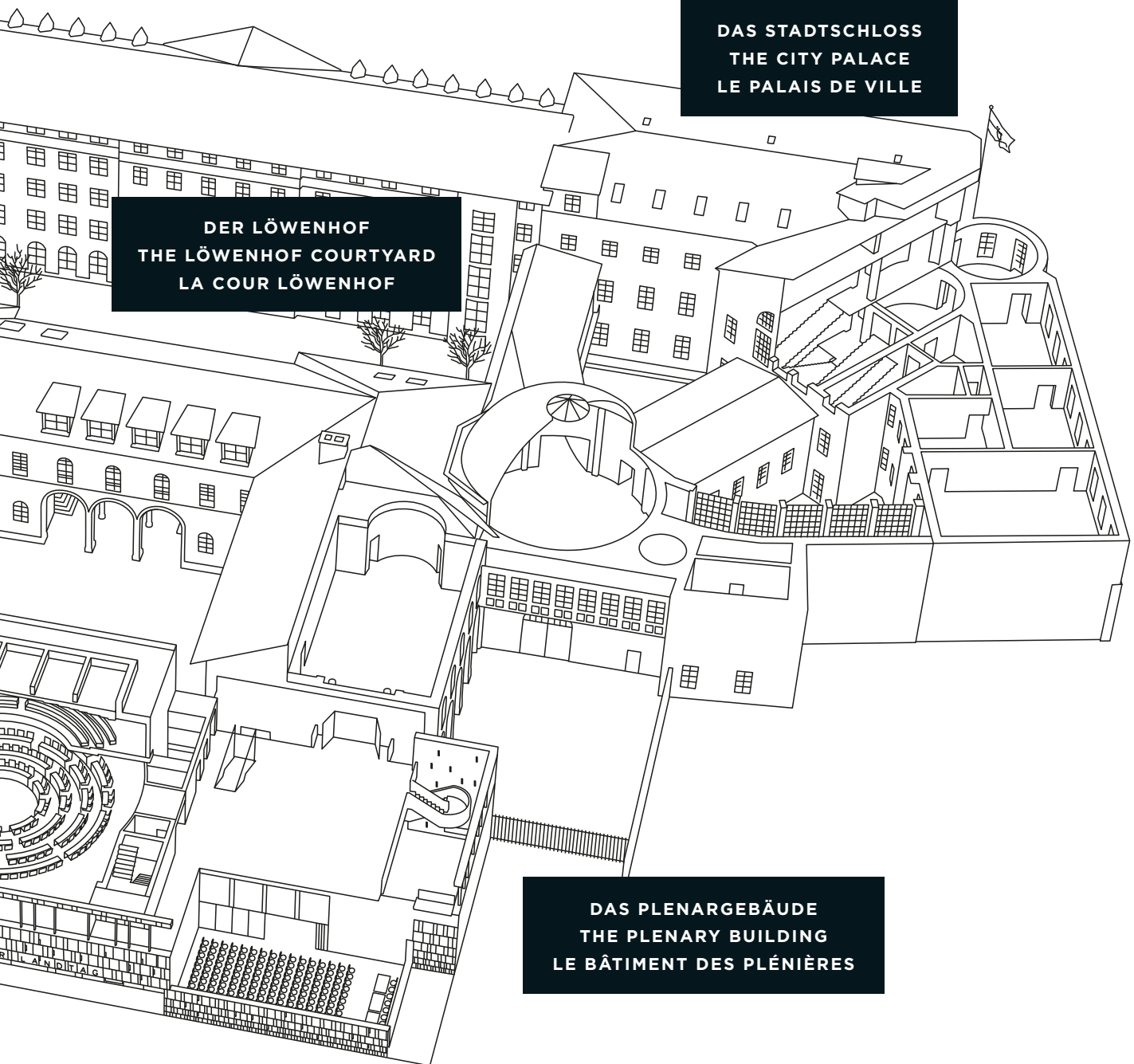
DER MITTELBAU  
THE CENTRAL BUILDING  
LE BÂTIMENT CENTRAL

**DAS KAVALIERHAUS  
THE KAVALIERHAUS  
LE KAVALIERHAUS**

**DAS STADTSCHLOSS  
THE CITY PALACE  
LE PALAIS DE VILLE**

**DER LÖWENHOF  
THE LÖWENHOF COURTYARD  
LA COUR LÖWENHOF**

**DAS PLENARBÄUDE  
THE PLENARY BUILDING  
LE BÂTIMENT DES PLÉNIÈRES**



**DAS PLENARGEBAUDE  
THE PLENARY BUILDING  
LE BÂTIMENT DES PLÉNIÈRES**









2005 bis 2008 entstand unter dem Motto „Demokratie braucht Transparenz“ das von den Architekten Sibylle und Felix Waechter entworfene Plenargebäude.

From 2005 to 2008, the Plenary Chamber building designed by architects Sibylle and Felix Waechter was built true to the idea “Democracy requires transparency”.

De 2005 à 2008, le bâtiment de la salle plénière, conçu par les architectes Sibylle et Felix Waechter, a été construit sous la devise « La démocratie a besoin de transparence ».



DAS PLENARBÄUDE

THE PLENARY BUILDING

LE BÂTIMENT DES PLÉNIÈRES

Große Fensterflächen ermöglichen die freie Sicht von der Grabenstraße über die Innenhöfe des Landtages bis hin zum Schlossplatz.

Large window areas allow an unobstructed view from Grabenstraße across the inner courtyards of the State Parliament all the way to Schlossplatz.

De grandes fenêtres offrent une vue imprenable depuis la Grabenstraße jusqu'à la Schlossplatz, en passant par les cours intérieures du Parlement régional.











Die Lobby vor dem Plenarsaal liegt schwellenlos auf Höhe des Musiksaals.

The foyer outside the Plenary Chamber levels seamlessly with the Music Room.

Le hall d'entrée devant la salle plénière est au même niveau que la salle de musique, accessible sans aucun seuil.



## DIE LOBBY

Das Landtagsgebäude gibt Einblicke in die parlamentarische Arbeit und Ausblicke in die Grabenstraße.

## THE FOYER

The State Parliament building allows you to catch a glimpse of the work of the Parliament and offers views of Grabenstraße.

## LE HALL D'ENTRÉE

Le bâtiment du Parlement régional donne un aperçu du travail parlementaire et offre une vue sur la Grabenstraße.









## DIE LOBBY

Licht und Durchlässigkeit sind die Hauptmerkmale des Plenarsaalgebäudes.

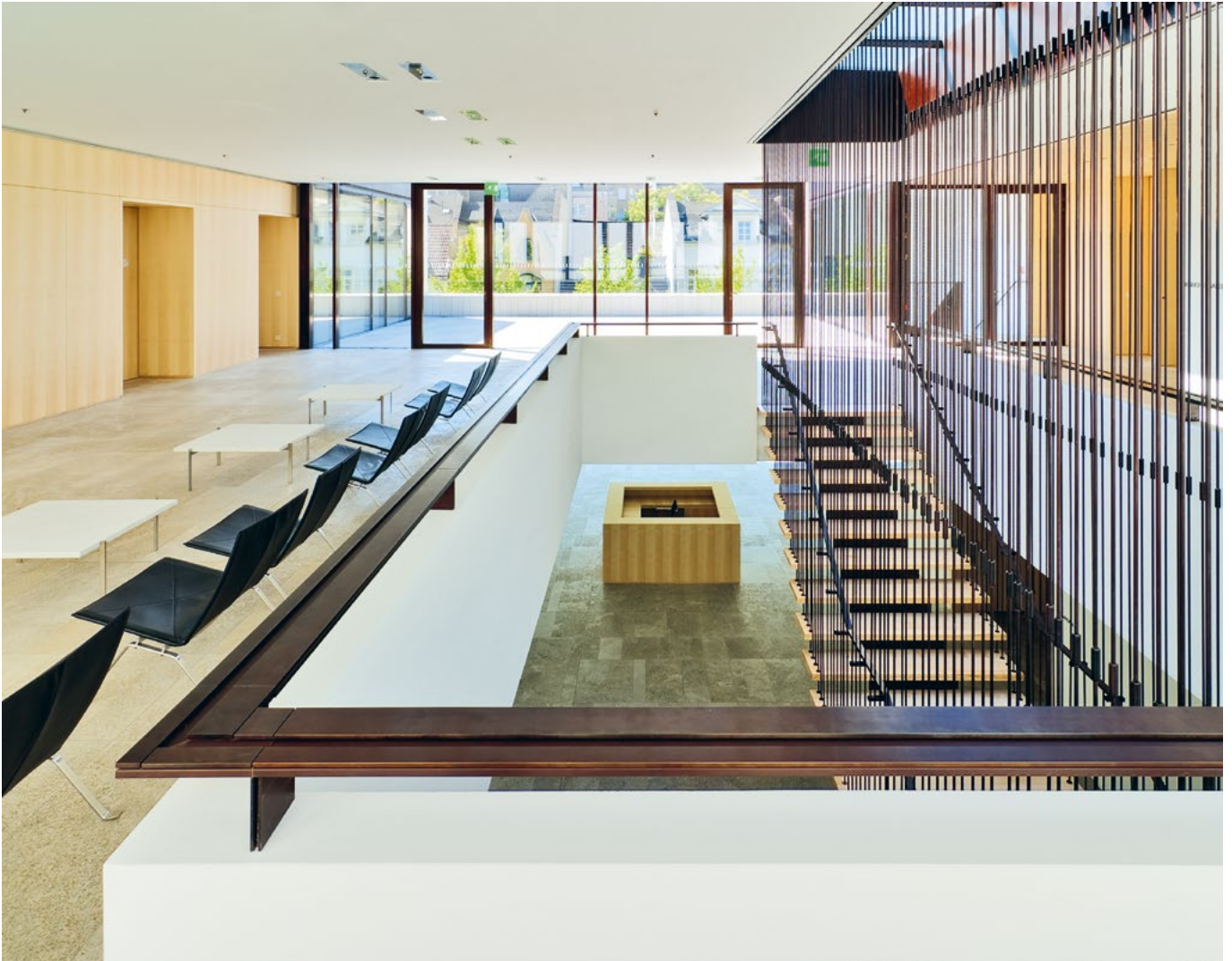
## THE FOYER

Light and openness are the main characteristics of the Plenary Chamber building.

## LE HALL D'ENTRÉE

Luminosité et perméabilité, telles sont les principales caractéristiques du bâtiment de la salle plénière.





Der Landtag soll ein Haus der Begegnung und des Gesprächs sein. Innerhalb des Gebäudes gibt es daher viel Raum für politische und parlamentarische Debatten.

Auf dieser Ebene befindet sich die Besuchergalerie.

The State Parliament is designed to be a place to meet and engage. So there is plenty of space for political and parliamentary debate inside the building.

The visitors' gallery is located on this level.

Le Parlement régional se veut un lieu de rencontre et de dialogue. À l'intérieur du bâtiment, un large espace est ainsi dédié aux débats politiques et parlementaires.

La galerie des visiteurs est située à ce niveau.



Der Plenarsaal ist das Herz des Plenargebäudes. Die kreisförmige Anordnung der Sitze greift die Idee des Runden Tisches auf.

The Plenary Chamber forms the heart of the Plenary Building. The circular arrangement of the seats is based on the idea of the Round Table.

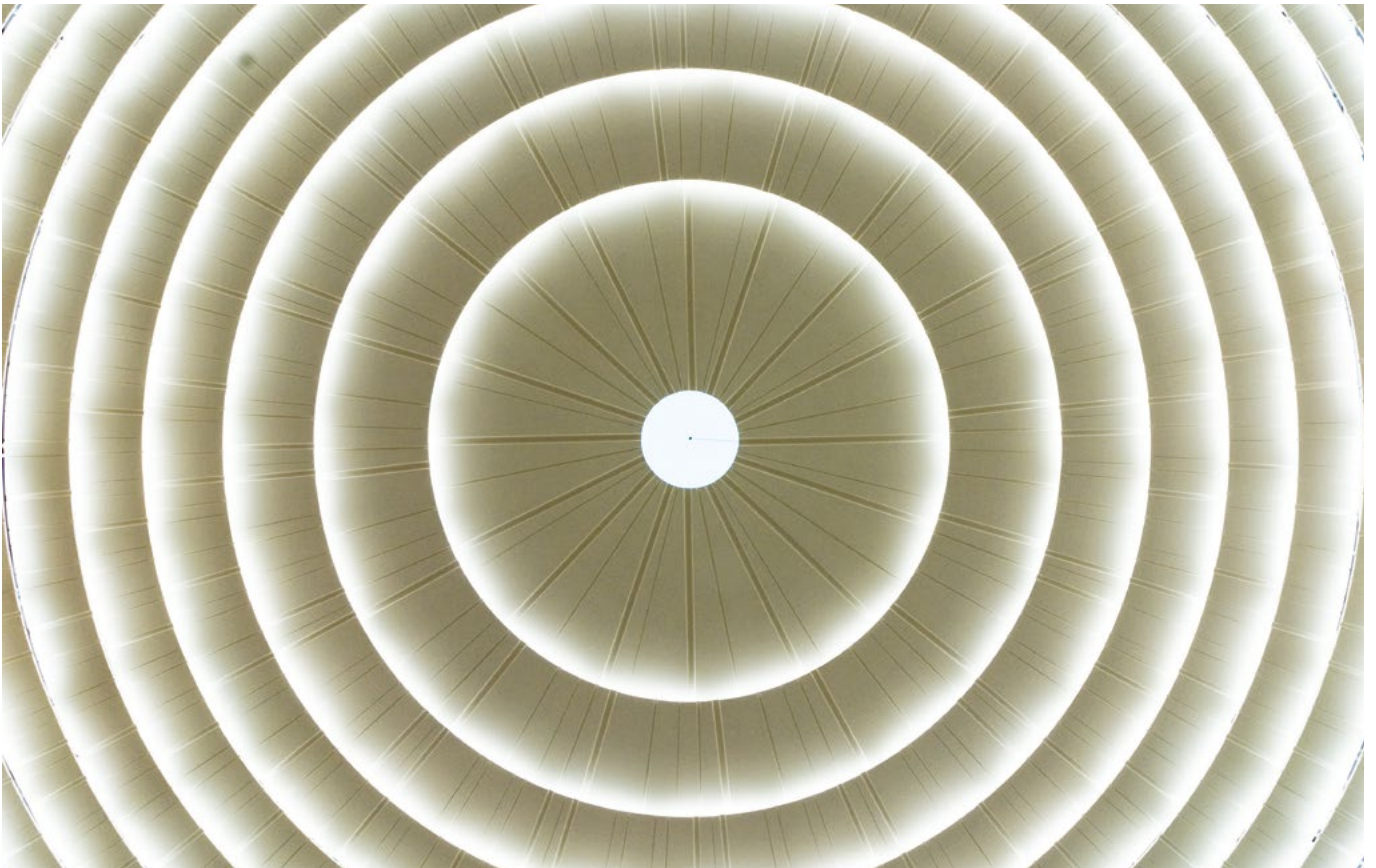
Au cœur du bâtiment, la salle plénière. La disposition circulaire des sièges reprend l'idée de la table ronde.



Auf der Besuchergalerie können die Besucherinnen und Besucher die Debatten des Parlamentes verfolgen. Der Blick nach oben offenbart die aufwändig gestaltete Lichtkuppel.

Visitors can follow parliamentary debates from the visitors' gallery. Look up and you'll see the elaborate design of the light dome.

Les visiteurs peuvent suivre les débats parlementaires depuis la galerie des visiteurs. En levant les yeux, nous découvrons le dôme lumineux au design élaboré.



DER INNENHOF

THE COURTYARD

LA COUR INTÉRIEURE

Eine Besonderheit sind die Glasschlitz in der Fassade, die in der Dunkelheit zu Lichtpunkten werden.

A special feature is the glass slits in the façade, which create points of light in the dark.

Autre particularité, les fentes en verre de la façade deviennent des points de lumière dans l'obscurité.



**DER LÖWENHOF**  
**THE LÖWENHOF COURTYARD**  
**LA COUR LÖWENHOF**





#### DER LÖWENHOF

Im Innenhof, der von Kavalierhaus, Mittelbau und Schloss begrenzt wird, befindet sich an der Rückwand des Wintergartens das Muschelkalkrelief von Ludwig Gies.

Die Wand mit dem Hessianlöwen wachte 42 Jahre lang über die Sitzungen im alten Plenarsaal.

#### THE LÖWENHOF COURTYARD

In the inner courtyard, bordered by the Kavalierhaus, the Central Building and the palace, a lacustrine limestone relief by Ludwig Gies graces the rear wall of the conservatory.

The wall with the Hessian lion watched over the sessions in the old Plenary Chamber for 42 years.

#### LA COUR LÖWENHOF

Dans la cour intérieure, bordée par le Kavalierhaus, le bâtiment central et le palais, le mur arrière du jardin d'hiver est orné d'un relief en calcaire à coquillages de Ludwig Gies.

Arborant le Lion de Hesse, le mur a veillé sur les sessions tenues dans l'ancienne salle plénière pendant 42 ans.





DER LÖWENHOF

THE LÖWENHOF COURTYARD

LA COUR LÖWENHOF





**DAS ATRIUMHAUS  
THE ATRIUM BUILDING  
LE BÂTIMENT ATRIUM**



#### **DAS ATRIUMHAUS**

Das vormalige Gebäude des Verwaltungsgerichts wurde im Zuge des Neubaus des Plenargebäudes umgebaut.

#### **THE ATRIUM BUILDING**

The former Administrative Court building was converted when the new Plenary Building was constructed.

#### **LE BÂTIMENT ATRIUM**

L'ancien bâtiment du tribunal administratif a été transformé au cours de la construction du nouveau bâtiment de la salle plénière.



**DAS ATRIUMHAUS**

Eine glasüberdachte Brücke verbindet das Atriumhaus und den Mittelbau.

**THE ATRIUM BUILDING**

A glass-roofed bridge connects the Atrium Building and the Central Building.

**LE BÂTIMENT ATRIUM**

Un pont à toit de verre relie les Bâtiments Atrium et central.





**DER MITTELBAU**  
**THE MITTELBAU**  
**LE MITTELBAU**





#### **DER MITTELBAU**

Zur Zeit der nassauischen Herzöge befand sich im Erdgeschoss – angrenzend an die Reithalle – der herzogliche Marstall.

#### **THE MITTELBAU**

In the era of the Dukes of Nassau, the ground floor – adjacent to the riding hall – was home to the ducal stables.

#### **LE MITTELBAU**

A l'époque des ducs de Nassau, le rez-de-chaussée – adjacent au manège – abritait les écuries ducales.

**DER WILHELMSBAU**  
**THE WILHELMSBAU**  
**LE WILHELMSBAU**



#### **DER WILHELMSBAU**

Als Wilhelms-Heilanstalt wurde dieser von 1868 bis 1871 als Militärhospital und Rehabilitationsstätte für erkrankte Soldaten und Offiziere errichtet.

Im Jahr 1988 zog der Hessische Landtag in den Wilhelmsbau ein.

#### **THE WILHELMSBAU**

This building, constructed from 1868 to 1871, was home to the Wilhelms-Heilanstalt – a military hospital and rehabilitation centre for invalid soldiers and officers.

In 1988, the Hessian State Parliament took occupancy of the Wilhelmsbau.

#### **LE WILHELMSBAU**

Le Wilhelms-Heilanstalt, ancien sanatorium de l'Empereur Wilhelm, a été utilisé de 1868 à 1871 comme hôpital militaire et centre de rééducation pour les soldats et officiers malades.

Le Parlement régional de Hesse s'installe dans le Wilhelmsbau en 1988.







**DAS KAVALIERHAUS  
UND DER WILHELMSBAU**

Nördlich des Kavalierhauses  
schließt sich der Wilhelms-  
bau an.

**THE KAVALIERHAUS  
AND THE WILHELMSBAU**

North of the Kavalierhaus is  
the Wilhelmsbau.

**LE KAVALIERHAUS  
ET LE WILHELMSBAU**

Au nord du Kavalierhaus se  
trouve le Wilhelmsbau.



**DAS KAVALIERHAUS**  
**THE KAVALIERHAUS**  
**LE KAVALIERHAUS**



#### **DAS KAVALIERHAUS**

Das Gebäude wurde 1838 von Herzog Wilhelm von Nassau gekauft, in den Schlosskomplex eingliedert und vom Hofmarschallamt bezogen.

#### **THE KAVALIERHAUS**

The building was purchased by Duke William of Nassau in 1838, incorporated into the palace complex and housed the Office of the Hofmarschall – the highest court official.

#### **LE KAVALIERHAUS**

Le bâtiment a été acheté par le Duc Guillaume de Nassau en 1838. Il a été incorporé au complexe du palais et occupé par le bureau du maréchal de la cour.

### **DAS KAVALIERHAUS**

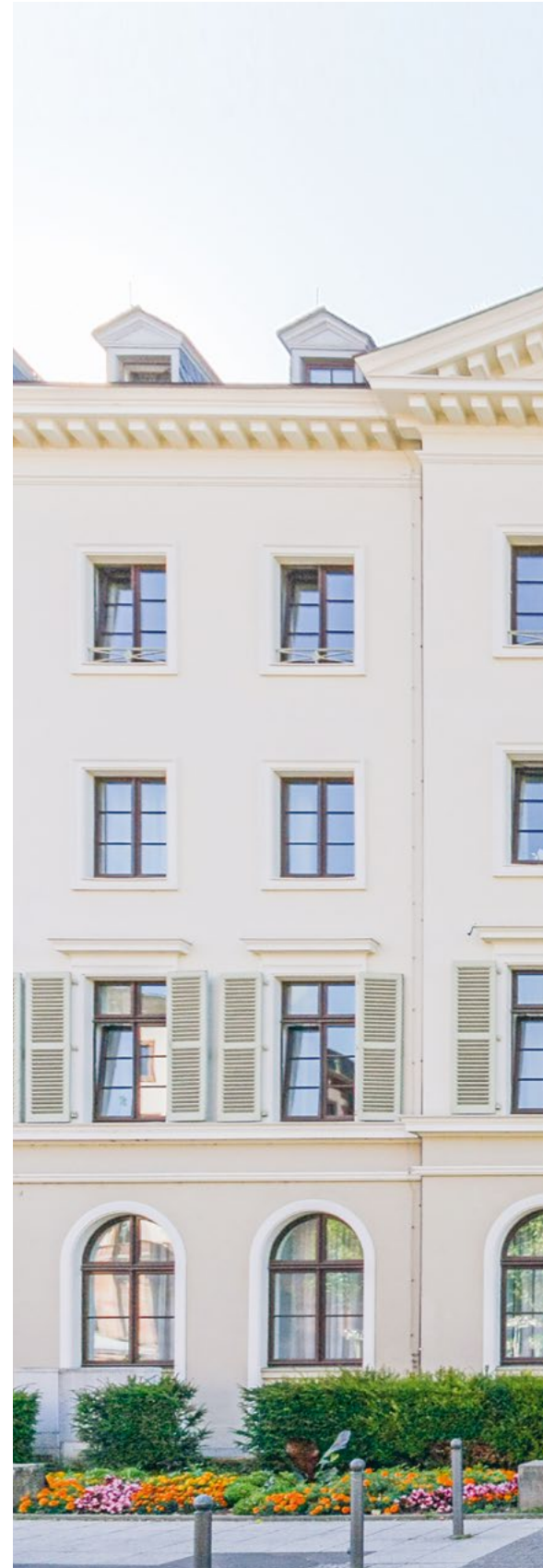
Nach seiner Zerstörung im Zweiten Weltkrieg wurde es 1953 wieder aufgebaut und ist dem Landtag seit 1974 angegliedert. Heute beherbergt es Büros von Abgeordneten und der Landtagsverwaltung.

### **THE KAVALIERHAUS**

Following its destruction in World War II, it was rebuilt in 1953 and since 1974 has been attached to the state parliament. Today it is home to offices of members of parliament and the state parliament administration.

### **LE KAVALIERHAUS**

Après sa destruction pendant la Seconde Guerre mondiale, il a été reconstruit en 1953, puis rattaché au complexe parlementaire en 1974. Aujourd'hui, il abrite les bureaux des membres du parlement et de l'administration parlementaire.







HESSISCHER LANDTAG

**DAS STADTSCHLOSS**  
**THE CITY PALACE**  
**LE PALAIS DE VILLE**



#### **DAS STADTSCHLOSS**

Mit seiner relativ schlichten Fassade bildet das Stadtschloss gemeinsam mit der Marktkirche und dem alten und neuen Rathaus den Kern des „Historischen Fünfecks“.

#### **THE CITY PALACE**

With its relatively sleek façade, the City Palace, together with the Marktkirche and the old and new City Halls, forms the heart of the “Historic Pentagon”.

#### **LE PALAIS DE VILLE**

Avec sa façade relativement sobre, le palais de ville forme, avec la Marktkirche et les anciens et nouveaux hôtels de ville, le cœur du « Pentagone historique ».



## DAS STADTSCHLOSS

Das klassizistische Wiesbadener Stadtschloss wurde von 1837 bis 1842 nach Plänen des großherzoglichen Oberbauers Georg Moller aus Darmstadt errichtet.

## THE CITY PALACE

The classical Wiesbaden City Palace was built from 1837 to 1842 to plans by the grand-ducal court building director Georg Moller from Darmstadt.

## LE PALAIS DE VILLE

Le palais de ville de Wiesbaden, de style néoclassique, a été construit de 1837 à 1842 d'après les plans de l'architecte principal du grand-duché, Georg Moller, de Darmstadt.







LANDTAG



Im Haupttreppenhaus zeigt sich der Einfluss der römischen Architektur besonders deutlich.

Das Treppengeländer ist aus feuervergoldeter Bronze, in der Mitte prangt das Wappen des Herzogs von Nassau.

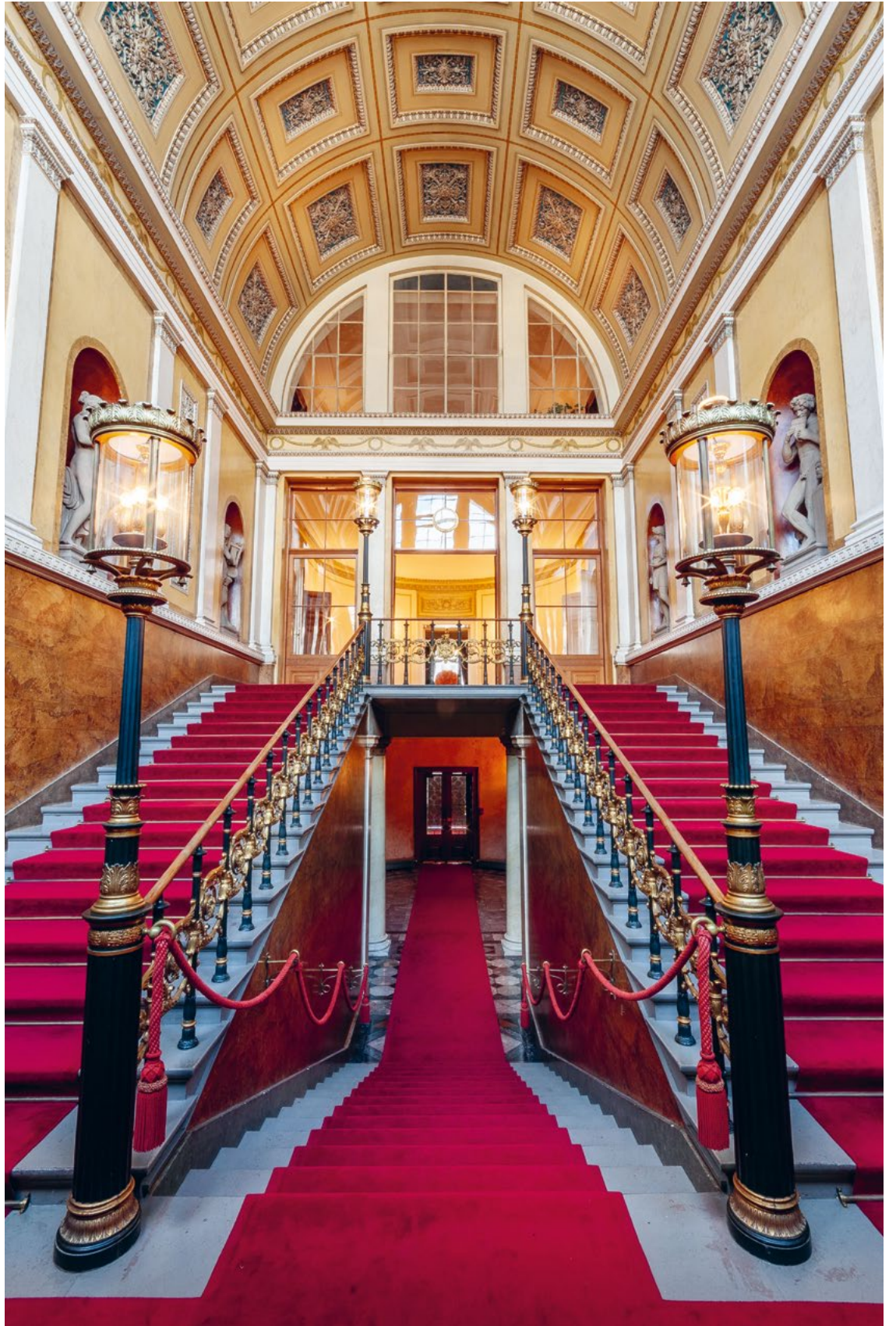
The influence of Roman architecture is particularly noticeable in the main staircase.

The stair railing is made of fire-gilded bronze, the coat of arms of the Duke of Nassau adorns the middle.

L'influence de l'architecture romaine est particulièrement évidente dans l'escalier principal.

Les balustrades sont en bronze doré à chaud et le blason du Duc de Nassau trône au centre.







### **DAS HAUPTTREPPENHAUS**

Typisch ist die als Tonnengewölbe ausgebildete Decke mit ihren streng gegliederten Kassetten.

### **THE MAIN STAIRCASE**

The barrel-vaulted ceiling with its rigidly structured coffers is a typical feature.

### **L'ESCALIER PRINCIPAL**

Le plafond à voûte en berceau, avec ses caissons strictement structurés, est particulièrement typique.



**HALBRUNDER VORFLUR**

Der halbrunde Vorflur eröffnet einen Blick in das Balkonzimmer.

**SEMI-CIRCULAR HALLWAY**

The semi-circular hallway provides a glimpse into the Balcony Room.

**COULOIR SEMI-CIRCULAIRE**

Le couloir semi-circulaire ouvre une vue sur la Chambre à balcon.







DAS BALKONZIMMER

THE BALCONY ROOM

LE CHAMBRE À BALCON

Vom Balkon dieses Raumes aus bewilligte Herzog Adolph von Nassau am 4. März 1848 die „Neun Forderungen der Nassauer“.

It was from the balcony of this room that Duke Adolphe of Nassau approved the “Nine Demands of the Nassauers” on 4 March 1848.

Le 4 mars 1848, depuis le balcon de cette salle, le Duc Adolphe de Nassau approuva les « neuf revendications des Nassauer ».



#### DER ROTE SALON

Der Rote Salon, das Tee- und Gesellschaftszimmer des Herzogs, ist mit Möbeln aus amerikanischem Zitronenbaumholz bestückt, die von der Firma Bembé aus Mainz gefertigt wurden.

#### THE RED SALON

The Red Salon, the Duke's tea-room and parlour, features furniture crafted from American lemon tree wood by the Bembé Company from Mainz.

#### LE SALON ROUGE

Le Salon rouge, salon de thé et de réception du Duc, est décoré avec des meubles en bois de citronnier américain, fabriqués par la société Bembé à Mayence.









DER GELBE SALON

THE YELLOW SALON

LE SALON JAUNE













#### **DER GELBE SALON**

Der Gelbe Salon war das Frühstückszimmer des Herzogs.

Die stark vergoldeten Möbel stammen vermutlich aus französischer Produktion von de Saint-Laurent aus dem Jahr 1840.

#### **THE YELLOW SALON**

The Yellow Salon was the Duke's breakfast room.

The heavily gilded furniture is thought to have been made by French manufacturer de Saint-Laurent in 1840.

#### **LE SALON JAUNE**

Le Salon jaune était la salle de petit-déjeuner du Duc.

Les meubles abondamment dorés ont probablement été fabriqués en France par de Saint-Laurent en 1840.

### **DER KUPPELSAAL**

Der Kuppelsaal wurde ursprünglich als Speisesaal erbaut.

Eine gepflegte Unterhaltung während des Essens war aufgrund des starken Echos jedoch nicht möglich und so wurde er schließlich zum Tanzsaal.

### **THE CUPOLA HALL**

The Cupola Hall was originally designed to be a dining hall.

However, proper conversation while dining was not possible due to the poor acoustics and so it eventually became a ballroom for dancing.

### **LA KUPPELSAAL**

La salle en forme de dôme a été construite à l'origine pour servir de salle à manger.

En raison de l'écho, une conversation élaborée pendant le repas n'était cependant pas envisageable, si bien que l'endroit est devenu une salle de bal.





#### DER KLEINE SAAL

Ein Hauch von Pompeji auf hessischen Wänden: Die Wandfelder im Tanzsaal zeigen auf einem rosaroten Hintergrund pompejanische Tänzerinnen. Eine Hommage an direkte Vorbilder der Antike.

#### THE SMALL BALLROOM

A hint of Pompeii on Hessian walls: The wall panels in the ballroom feature Pompeian dancers on a pink background, paying tribute to similar paintings from antiquity.

#### LA PETITE SALLE

Une touche de Pompéi sur des murs hessois : Les panneaux muraux de la salle de danse montrent des danseuses pompéiennes sur un fond rose. Un hommage aux modèles de l'Antiquité.





#### DER KLEINE SAAL

Der Kleine Saal war ursprünglich als Tanzsaal konzipiert, wurde später aber als großer Speisesaal genutzt. Er reicht über zwei Geschosse.

#### THE SMALL BALLROOM

The Kleine Saal or Small Ballroom was originally designed to serve as a ballroom but was later used as a large dining hall. It extends over two storeys.

#### LA PETITE SALLE

La Kleine Saal ou petite salle a été conçue à l'origine comme une salle de danse, mais a ensuite été convertie en une grande salle à manger. Elle s'étend sur deux étages.









DER MUSIKSAAL

THE MUSIC ROOM

LA SALLE DE MUSIQUE











Der Musiksaal wurde von 1946 bis 1960 als Plenarsaal des Landtages genutzt.

Konzertsaal, Plenarsaal, Musiksaal – dieser prachtvolle Raum diente schon vielen Zwecken.

The Music Room was used as the Plenary Chamber of the State Parliament from 1946 to 1960.

Concert Hall, Plenary Chamber, Music Room – this magnificent room has served many purposes.

La Salle de musique a fait office de salle plénière du Parlement régional de 1946 à 1960.

Salle de concert, salle plénière, salle de musique – cette magnifique salle a servi à de nombreuses fins.



Der Herzog empfand den Saal als zu klein für seine Hoffeste, den Veranstaltungen des Hessischen Landtages verleiht er heute jedoch einen äußerst schmuckvollen Rahmen.

The Duke found the Room too small for his court festivities, but today it provides an extremely decorative setting for the events hosted by the Hessian State Parliament.

Le Duc la trouvait trop petite pour les festivités de sa cour, mais elle offre aujourd'hui un cadre hautement raffiné pour les événements du Parlement de Hesse.









**DAS BLAUE GESELL-  
SCHAFTSZIMMER**

Das Blaue Gesellschaftszimmer dient dem Präsidenten zum Empfang von Gästen.

**THE BLUE PARLOUR**

The Blue Parlour is where the President receives guests.

**LE SALON BLEU**

Le Salon bleu est un lieu où le Président reçoit ses invités.



### **DER PRÄSIDENTENSALON**

Zur Zeit von Herzog Adolph wurde der Raum zum geselligen Spiel nach Abendempfangen genutzt.

Heute empfängt der Präsident des Hessischen Landtages hier seine Gäste.

### **THE PRESIDENTIAL SALON**

During the era of Duke Adolphe, the room was used for socialising after evening receptions.

Nowadays the President of the Hessian State Parliament receives his guests here.

### **LE SALON PRÉSIDENTIEL**

À l'époque du Duc Adolphe, la pièce était réservée aux mondanités après les réceptions du soir.

Aujourd'hui, le Président du Parlement régional de Hesse reçoit ici ses invités.











**FOTOINDEX UND IMPRESSUM**  
**PHOTO INDEX AND LEGAL NOTICE**  
**INDEX D'IMAGES ET MENTIONS LÉGALES**



# VALERIE NOACK

Hessischer Landtag



18



23



31



32



38



41



37



64



66



68



70

# THOMAS OTT



11



12



13



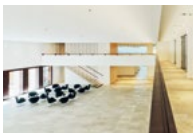
14



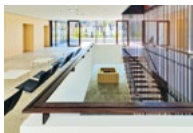
15



16



20



21



22



23



27



28



35

# MARTIN KRAFT



25



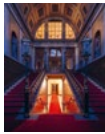
43



45



47



50



54



61



63



67

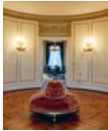


67

# ANDREAS SCHLOTE



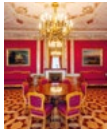
49



51



52



55



58



60

# HERMANN HEIBEL



56



59



62



**HERAUSGEBER****PUBLISHED BY****PUBLIÉ PAR**

Der Präsident des  
Hessischen Landtages  
Boris Rhein  
Hessischer Landtag  
Schlossplatz 1 – 3  
65183 Wiesbaden  
www.hessischer-landtag.de

**REDAKTION****EDITED BY****RÉDACTION**

Lisa Wegerle,  
Hessischer Landtag

**ÜBERSETZUNG****TRANSLATION****TRADUCTION**

mables translations, Wiesbaden

**GESTALTUNG****DESIGN****CONCEPTION**

Studio Workshop, Frankfurt  
am Main und Berlin

**DRUCK****PRINT****IMPRESSION**

Kümmel KG Druckerei  
Offenbacher Landstraße 29  
63512 Hainburg

Gedruckt auf Papier mit dem  
Siegel FSC Mix.

Printed on paper with FSC  
Mix certification.

Imprimé sur papier avec  
certification FSC Mix.

**STAND****PUBLISHED IN****DATE**

Juli/July/Juillet 2021

Diese Publikation wird vom Hessischen Landtag im Rahmen der parlamentarischen Öffentlichkeitsarbeit herausgegeben. Eine Verwendung für die eigene Öffentlichkeitsarbeit von Parteien, Fraktionen, Mandatsträgerinnen und -trägern oder Wahlbewerberinnen und -bewerbern – insbesondere zum Zwecke der Wahlwerbung – ist grundsätzlich unzulässig.

This publication has been published by the Hessian State Parliament as part of its parliamentary public relations activities. Political parties, parliamentary groups, elected officials or election campaigners are generally prohibited from using it for their own public relations activities – especially for election campaign purposes.

Cette publication est réalisée par le Parlement régional de Hesse dans le cadre de son travail parlementaire de relations publiques. Toute utilisation par des partis, des groupes parlementaires, des titulaires de mandats ou des candidats aux élections aux fins de leurs propres relations publiques – notamment à des fins de publicité électorale – est généralement interdite.



**HESSISCHER**  
LANDTAG





**THE ARCHITECTURE  
OF THE HESSIAN  
STATE PARLIAMENT**

**L'ARCHITECTURE  
DU PARLEMENT  
RÉGIONAL DE HESSE**